

LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO LATINO A TRAVÉS DE LA PLATAFORMA MOODLE

THE TEACHING OF LATIN'S VOCABULARY BY MEANS OF THE MOODLE PLATFORM

M^a Salud TOCINO FERNÁNDEZ

Resumen

El siguiente artículo pretende ofrecer una propuesta para enseñar el vocabulario latino por medio de una plataforma Moodle. En primer lugar, los alumnos elaborarán un glosario conjunto con diferentes palabras y sus correspondientes definiciones; luego, sobre estas mismas palabras, confeccionarán un recopilatorio de frases, preferiblemente célebres de la literatura latina y, por último, realizarán juegos como crucigramas y el ahorcado, afianzando así el aprendizaje adquirido.

Palabras claves

Latín, Moodle, vocabulario, frases, juegos.

Abstract

The following article aims to offer a proposal to teach Latin's vocabulary by means of a Moodle platform. Firstly, the students will develop a collective glossary with different words and their corresponding definitions; then, about these same words, they will draw up a compilation of phrases, preferably renowned in Latin Literature and, finally, they will make games like crosswords and the hangman game, strengthening this way the acquired learning.

Key words

Latin, Moodle, vocabulary, phrases, games.

M^a Salud TOCINO FERNÁNDEZ.  0000-0003-3341-0957

Departamento de Filología clásica. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Cádiz. España. Correo electrónico: mariasalud.tocino@uca.es

Financiación

Beca FPU (Formación del Profesorado Universitario). Ministerio de Educación y Formación Profesional.

Recepción: 10/XII/2020

Revisión: 29/II/2021

Aceptación: 04/III/2021

Publicación: 30/III/2021

LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO LATINO A TRAVÉS DE LA PLATAFORMA MOODLE

1. INTRODUCCIÓN

Desde que dejó de usarse como lengua vehicular de cultura en el Renacimiento, allá por el siglo XVI, el latín es cada vez una lengua menos conocida y estudiada por la población general española, lo que se debe en buena parte a su reputación como “lengua muerta” y a su poca “utilidad” en comparación con otras materias como las Matemáticas, el Inglés o la Informática, que despiertan un mayor interés entre los jóvenes de hoy en día.

No obstante, a pesar de su desprestigiada valoración y su cuestionable utilidad, sigue siendo la *lingua mater*, de donde procede gran parte de los vocablos españoles y, por tanto, una de las materias que todavía se imparten en los institutos durante los cursos de 4º de ESO –como optativa– y en 1º y 2º de Bachillerato de la rama de Humanidades. Además, también se puede cursar como asignatura en la Universidad en los grados de tipo filológico.

Si bien, en lo que respecta a la enseñanza de la lengua latina, la mayoría de los docentes que se han preocupado por el aprendizaje del vocabulario, han afirmado ya desde hace bastante tiempo que la tarea de enseñar latín se ha focalizado, quizá con demasiado énfasis, en dar a conocer a los alumnos los distintos paradigmas gramaticales, restándole importancia al conocer el significado de las palabras.

Esto es lo que durante muchos años hemos llamado el método tradicional de gramática-traducción, mediante el cual el profesor le da al

estudiante una buena base de gramática con la que aprender correctamente las declinaciones y los tiempos verbales, con el fin de que luego sea capaz de traducir, siempre con ayuda del diccionario, un sencillo texto de pocas líneas que es lo que se suele exigir, al menos en España, para poder superar la Prueba de Acceso a la Universidad.

Sin embargo, ¿no parece un tanto contradictorio que se le exija al estudiante una correcta traducción de un texto, sin enseñarle antes el significado de las palabras? En este mismo hecho es en el que venimos preocupándonos buena parte de los actuales docentes de latín, de ahí que desde hace algún tiempo se utilicen otros métodos más activos y se vean cada vez con más frecuencia la inclusión de listados de vocabularios en los libros de textos actuales.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Como ya hemos comentado en la introducción, es bastante común que en las aulas de latín el profesor se centre principalmente en la enseñanza de la gramática, dejando un poco de lado la cuestión de la adquisición del vocabulario latino (Mathy, 1952; Jiménez Delgado, 1959, pp. 4-5). Siguiendo las palabras del profesor Santiago Ángel (2001, p. 103), quien resume muy bien esta problemática:

La tradición gramatical de los estudios latinos ha influido decisivamente en la importancia dada a la gramática en la enseñanza, a veces en detrimento del léxico, hecho que se paliaba con una enseñanza reglada que concedía un número de horas suficientemente amplio para luego rentabi-

lizar ambas cosas. La carencia de un vocabulario mínimo vacía de contenido todos los textos y provoca una dependencia del diccionario absoluta y nefasta como hemos comentado antes. Basta hojear un libro de texto de latín del nivel de secundaria para darse cuenta del gran desequilibrio existente.

Es incuestionable que a la hora de estudiar cualquier lengua extranjera el aprendizaje del vocabulario haya sido siempre una de las mayores dificultades de los alumnos, pues a menudo tienen que esforzarse en memorizar un buen número de palabras de las cuales apenas alcanzan a comprender el significado, y esto mismo afecta también al aprendizaje de la lengua latina. Sin embargo, uno de los principales mitos que se han desmentido, según Folse (2004) es que “el vocabulario no es tan importante en el aprendizaje de una lengua extranjera como la gramática u otras áreas”.

En las aulas españolas resulta bastante habitual que el alumnado de latín –al igual que sucede también en la asignatura de griego –utilice constantemente el diccionario para ser capaz, con trabajo, de traducir aquellas líneas que componen los textos (Meynet, 2013). Esto ha sido duramente criticado por algunos profesores de latín, quienes, como Santiago Ángel (2001, p. 103), efectivamente recomiendan conocer el vocabulario básico de cara a comprender el sentido global del texto y recurrir solo al diccionario para consultas específicas: “La conclusión evidente es que no es recomendable el diccionario, mientras el alumno no posea un vocabulario mínimo que permita la comprensión global del texto, pues de no ser así titubeará en la elección de las acepciones y no será capaz de hacer una traducción inteligible.”

Hoy en día en el ámbito de la didáctica de las lenguas clásicas cada vez se es más consciente de este hecho, de ahí que para tratar de mejorar e innovar en la enseñanza se haya recurrido con

más asiduidad a lo que se ha venido denominando “latín activo” y a la inmersión lingüística, esto es, el aprendizaje del latín como lengua viva¹. En ello merece especial mención el método inductivo-contextual que desde los últimos años ha venido ganando terreno en España con los libros que diseñó el reconocido profesor e investigador danés Hans Henning Ørberg (1920-2010), quien a través de textos en latín parte de la misma secuencia que se emplea en las lenguas modernas, poniendo así en práctica las cuatro competencias de la lengua: *Audiendo* (Listening), *Loquendo* (Speaking), *Legendo* (Reading) y *Scribendo* (Writing).

A causa de los satisfactorios resultados obtenidos a partir de la experiencia de múltiples docentes que han aplicado este método, se ha visto *in crescendo* la motivación de los estudiantes que desde el primer día leen en lengua latina y son capaces de comprenderla progresivamente, lo que se ha traducido en algunos casos en una mejora de las calificaciones y en la iniciación de la práctica de la escritura en latín con un nivel bastante aceptable por parte de los alumnos más aventajados (Miraglia, 1996; Martínez Aguirre, 2007). Como consecuencia de ello, se ha valorizado esta tendencia en diversos ámbitos educativos españoles que van más allá de nuestros institutos como, por ejemplo, la Asociación Cultura Clásica, que organiza cada verano cursos de didáctica del latín y del griego (CAELVM) y de innovación pedagógica (*Novae Viae*), los *Circuli Latini*, cuya existencia en nuestro país se cuenta ya en más de una decena, pero también en el extranjero hallamos otras instituciones que nos sirven como referencia: la *Accademia Vivarium Novum* en Italia, el *Septentrionale Americanum Latinitatis Vivae Institutum* (SALVI) o el *Seminarium Philologiae Humanisticae* de Lovaina.

Volviendo al tema que aquí nos ocupa, tras aclarar, según las evidencias resultantes, que aprender el léxico latino de la mano de esta me-

LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO LATINO A TRAVÉS DE MOODLE

M^a Salud TOCINO FERNÁNDEZ

La metodología es sin duda muy beneficioso, no ha de extrañarnos que, independientemente de que se use esta u otra más tradicional, se incluya ya en casi todos los libros de texto al menos un apartado final dedicado a recopilar el vocabulario en un listado por orden alfabético o bien en forma de anotaciones acompañando a los contenidos que se contemplan en las páginas. A su vez, también muchos docentes han animado a sus estudiantes a elaborar ellos mismos sus propias listas de vocabularios, en cuadernos o en ficheros, como Marín Peña (1952, p. 170) sugiere.

Pero, *nihil novum sub sole*, pues la elaboración del léxico por el propio alumnado ya era algo que se venía haciendo desde hace tiempo. Desde el Renacimiento, los humanistas leían y aprendían de memoria fragmentos de los autores griegos y latinos, y confeccionaban después un cuadernillo en el que recopilaban la información que les interesaba en distintos apartados, llamado *codex excerptorius* –del verbo latino *excerpo*, su traducción más literal sería “cuaderno para escoger”– (Maestre Maestre, 2013).

El dramaturgo y pedagogo alcañizano Juan Lorenzo Palmireno (1524-1579), basándose en grandes modelos como Vives y Erasmo, también se hizo eco de este quizá poco conocido instrumento y nos dice en su obra *El estudioso cortesano* (1587, p. 139; Maestre Maestre, 2002, p. 165), cuyo final del texto traduzco al castellano:

Por perezoso que sea el estudiante, suele tener vn libro, donde escriue lo que más le agrada: a este llaman Codex excerptorius, Prouerbiador, o Cartapacio. Es la llave de la doctrina, ayuda de memoria, y en fin no puedes estar sin él. Erasmo al fin de la *Copia rerum* da muy lindo orden per locos communes; pero para niños mejor es este de Luys Viues²:

Compones tibi librum charta pura, iusta magnitudinis, quem in certos locos, ueluti nidos partieris.

1. In uno eorum anotabis uocabula usus quotidiani, uelut animi, corporis, actionum nostrarum, ludorum, uestium, temporum, habitaculorum, ciborum.
2. In altero, uocabula rara et exquisita.
3. In alio, idiomata et formulas loquendi, uel quas pauci intelligunt, uel quibus crebro est utendum.
4. In alio, sententias.
5. In alio, festiue dicta aut facta.
6. In alio, argute dicta.
7. In alio, prouerbia uel adagia.
8. In alio, scriptorum difficiles locos explicatos.
9. In alia parte, historias.
10. In alia, fabulas.
11. In alia, uiros famosos ac nobiles.
12. In alia, urbes insignes.
13. In alia, animantes, stirpes, gemmas peregrinas.
14. In alia, dubia nondum soluta.

Te harás un cuaderno de papel limpio, de suficiente tamaño, al que dividirás en determinados pasajes con compartimentos.

1. En uno de ellos anotarás los vocablos de uso cotidiano, así como los de la mente, el cuerpo, nuestras acciones, los juegos, los vestidos, los tiempos, las habitaciones, los alimentos.
2. En el segundo, las palabras raras y rebuscadas
3. En otro, los modismos propios de una lengua y las expresiones del habla que pocos entienden, o que han de ser usadas con frecuencia.
4. En otro, las máximas.
5. En otro, los dichos o hechos con gracia.
6. En otro, los dichos ingeniosos.
7. En otro, los proverbios o adagios.
8. En otro, los pasajes difíciles de los escritores ya explicados.
9. En otra parte, las historias.
10. En otra, las fábulas
11. En otra, los hombres famosos y célebres.
12. En otra, las ciudades distinguidas.
13. En otra, los seres vivos, las plantas y las piedras extrañas.
14. En otra, las dudas aún no resueltas³.

Siguiendo este mismo objetivo de que los alumnos elaboren su propio listado de vocabulario, que ya reinaba en el siglo XVI y que han continuado realizando algunos profesores de latín, reelaboramos aquí esta misma idea en el que los estudiantes confeccionarán un glosario de manera conjunta, haciendo uso de las nuevas tecnologías y, en concreto, de la plataforma Moodle (Delgado Fernández y Solano González, 2009, p. 12). Consistirá, así pues, en la elaboración de un listado de vocabulario, un recopilatorio de frases y, por último, juegos sobre las mismas palabras subidas (Méndez Camacho et al.).

En este sentido, al subir cada uno de los alumnos palabras al glosario que elaborarán de manera conjunta, serán partícipes de un aprendizaje colaborativo, pues todos tendrán acceso y podrán ver cada una de las palabras que han subido sus compañeros, construyendo así su propio conocimiento y disfrutando de las múltiples ventajas que conlleva la colaboración entre compañeros. Además, gozarán también de los beneficios del e-learning, que consiste en el empleo de internet para el proceso de enseñanza-aprendizaje (Avello Martínez y Duart, 2016).

La gamificación⁴ es otro de los elementos con el que aquí contamos. No hay que perder de vista las ventajas que conlleva el uso del juego en el proceso de enseñanza-aprendizaje, puesto que mejora la motivación y la capacidad de memorización mientras que se divierten al mismo tiempo que están aprendiendo. Dicho enfoque lúdico ha sido muy estudiado en el ámbito de la didáctica de la lengua (Nevado, 2008; Castriellón Díaz, 2017), rememorándonos en todo momento el famoso *docere et delectare* horaciano, del que de nuevo fueron conscientes y pusieron en marcha aquellos sabios humanistas (Ramos Maldonado, 2016, p. 14).

De acuerdo con Rimari Arias (1996, p. 3), si reflexionamos sobre el significado de innovar en el aula, la innovación se puede definir como

“una realización motivada desde fuera o dentro de la escuela que tiene la intención de cambio, transformación o mejora de la realidad existente en la cual la actividad creativa entra en juego”. Y en efecto, eso es lo que trataremos de lograr por medio de esta propuesta.

3. PROPUESTA DIDÁCTICA

En el presente apartado exponemos ideas que pueden llevarse a cabo para la memorización del vocabulario en latín, haciendo uso de las nuevas tecnologías, en este caso a través de la plataforma Moodle.

Puede realizarse con cualquier grupo de estudiantes que cursen la asignatura de latín, ya sea en la ESO o Bachillerato, o bien en la Universidad en alguna de las materias que conlleven el aprendizaje de dicha lengua.

Su temporalización es, de igual modo, bastante flexible, ya que se puede implantar en cualquier momento del curso que se considere oportuno. No obstante, lo ideal sería que se prolongara durante un tiempo en el que se puedan desarrollar con tranquilidad las distintas actividades que se plantean. Esto puede conllevar un mes o varios meses –durante un trimestre o semestre– o incluso todo el curso académico, pues debemos tener en cuenta que se tratará de una actividad que podrán realizar los alumnos de manera autónoma en casa a la vez que se va avanzando en el resto de contenidos de la materia.

En particular, nuestra propuesta ha tenido lugar en el Campus Virtual de la Universidad de Cádiz en la asignatura “Introducción a la lengua latina” impartida en el primer curso de los grados filológicos, concretamente entre el alumnado de la especialidad de Estudios ingleses y de Lingüística y Lenguas aplicadas. Su duración se ha extendido a lo largo del segundo semestre casi al completo (marzo-mayo), dando comienzo esta actividad precisamente a raíz del confinamiento

LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO LATINO A TRAVÉS DE MOODLE

M^a Salud TOCINO FERNÁNDEZ

que se produjo en España a causa de la pandemia producida por el Covid19.

Se expone aquí el documento que se ha redactado para dar instrucciones y ejemplos sobre cómo realizar la propuesta didáctica (Anexo: Instrucciones para la propuesta didáctica *Vocabula latina in aula, sententiae latinae et ludi*). Asimismo, se muestran y se describen a continuación las partes que la componen, con el fin de que pueda servir a otros docentes en la mejora de la adquisición del vocabulario:

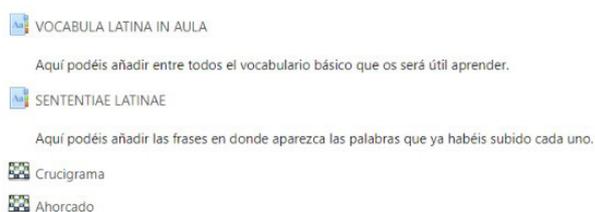


Figura 1. Las secciones que componen esta propuesta. Campus Virtual de la Universidad de Cádiz.

3.1. *Vocabula latina in aula*

En primer lugar, se abrirá en la plataforma Moodle un recurso del tipo "glosario" que funcionará a modo de diccionario. Cada uno de los estudiantes deberá subir palabras básicas en latín, las cuales extraerán de los ejercicios o textos que se les aportará para trabajar en la asignatura.

La cantidad de entradas que cada uno subirá al diccionario dependerá de la elección del docente, como mínimo tres podría ser quizá un buen número. En la configuración de entradas, se especificará que no sea posible subir entradas duplicadas y, si se desea, que sean aprobadas por el docente antes de ser publicadas.

En el concepto se pondrá la palabra de manera básica en latín, esto es, indicada solamente en

el caso nominativo singular. Si tiene un género variable, se enunciará en masculino, y si es un verbo, en presente, pues es importante que el enunciado contenga un único dato para que luego tengamos facilidad a la hora de configurar los diferentes juegos que se harán posteriormente⁵.

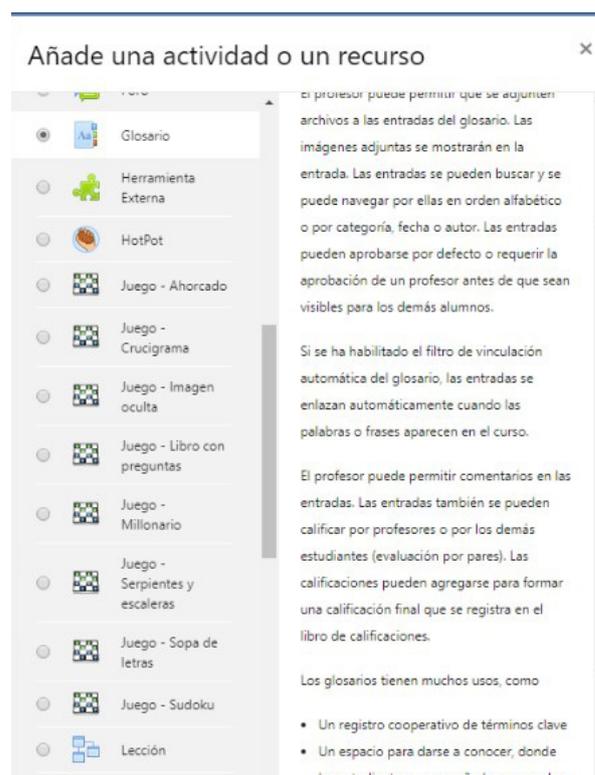


Figura 2. Lista de recursos disponibles en el Campus Virtual de la Universidad de Cádiz.

En la definición los alumnos añadirán la categoría gramatical latina de cada concepto subido (Sust., Pron., Adv., Adj., Num.) seguido de la definición en castellano extraída del Diccionario de la Real Academia Española. Dejaremos cierta libertad a los estudiantes para realicen pequeñas modificaciones que faciliten el significado del vocablo, o bien, otras definiciones diversas en los casos en que la definición castellana no se corresponda con total exactitud con la realidad romana de la palabra latina en cuestión.

Figura 3. Configuración de entradas del Glosario, con “aprobación por defecto” y “entradas duplicadas” desactivadas.

No se permitirá la inclusión de vocablos que sean idénticos o muy similares a aquellos castellanos porque no se considera que sea un léxico completamente nuevo en el que tengan que hacer un gran esfuerzo para memorizarlo.

Brevis

adj. De corta extensión o duración.

Rex

m. Monarca soberano de un reino.

Video

tr. Percibir con los ojos algo mediante la acción de la luz.

Figuras 4, 5 y 6. Ejemplos de entradas de palabras y definiciones.

3.2. Sententiae latinae

En este segundo enlace abierto en la plataforma pretendemos que el alumnado elabore un recopilatorio de frases de manera conjunta. Cada uno de ellos trabajará con las mismas palabras

que ya ha subido previamente. Deberá buscar, con ayuda de internet, frases célebres para cada uno de los vocablos definidos.

En concepto introducirá de nuevo la palabra en cuestión, y en definición añadirá la frase en cursiva con la palabra trabajada en negrita, incluyendo además la traducción al castellano, realizada, si es posible, por el propio estudiante.

En el caso de que no existan o no se hallen con facilidad frases célebres con la palabra en cuestión, será el estudiante quien deberá elaborar por sí mismo una frase sencilla de acuerdo a los contenidos que se hayan visto en clase.

De nuevo, el profesor revisará que estén correctas y no se duplique ninguna de las entradas, así como ayudará siempre que fuera necesario en la incorporación o sugerencia de mejora de alguna de las frases por medio de un comentario.

Brevis

*Ars longa, vita **brevis**.* (Hipócrates de Cos)

El arte es largo, la vida breve.

Rex

*In regione caecorum **rex** est luscus* (Desiderius Erasmus)

En la tierra de los ciegos, el tuerto es el rey.

Video

***Video** meliora provoque, deteriora sequor* (Ovidio)

Veo lo mejor y lo apruebo, pero sigo lo peor.

Figuras 7, 8 y 9. Ejemplos de entradas de frases latinas.

3.3. Ludi: crucigrama y ahorcado

Por último, se realizarán juegos que se elaborarán automáticamente en base al diccionario ya

LA ENSEÑANZA DEL VOCABULARIO LATINO A TRAVÉS DE MOODLE

M^a Salud TOCINO FERNÁNDEZ

confeccionado. Los alumnos podrán divertirse y aprender mientras hacen crucigramas y juegan al tradicional juego del ahorcado.

En la misma plataforma se nos aportan otros recursos con diferentes variedades de juegos como, por ejemplo, Libro con preguntas, Sopa de letras, Sudoku, etc (tal y como se podía apreciar en la Fig. 2). Sin embargo, debido al tipo de diccionario hecho con definiciones, estos dos en particular han sido los que hemos considerado que, por sus características, son los que mejor se ajustan a la propuesta que queremos desarrollar.

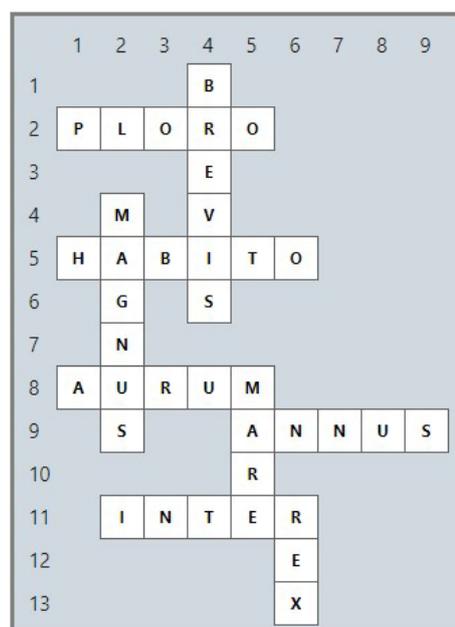
4. CONCLUSIONES

La adquisición del vocabulario básico es un aspecto muy relevante a la hora de aprender cualquier lengua extranjera, pues conociendo las palabras ganamos soltura en el entendimiento de la misma a la vez que evitamos estar consultando constantemente el diccionario. Esto se consigue con mayor efectividad si lo acompa-

ñamos de una metodología activa, puesto que así lo demuestran, con una notable mejoría, los estudios y experiencias de múltiples docentes de diversos países.

La propuesta planteada en las páginas era ya un antiguo método de aprendizaje empleado con éxito en el Renacimiento para enseñar latín. Lo que hemos hecho ha sido trasladarlo a las nuevas tecnologías porque creemos que la enseñanza online es un recurso que no debemos desaprovechar los profesores actuales, especialmente en un periodo de tiempo en el que, desgraciadamente, todos nos hemos visto obligados a recurrir a la teledocencia con la finalidad de que el curso prosiguiera con cierta regularidad.

Así pues, nos encontramos en la red con múltiples materiales e instrumentos para que sea más sencillo aprender el vocabulario latino, entre ellos, los recursos de los que disponemos en la plataforma Moodle. Además, la elaboración de un glosario o recopilatorio de frases les dará a



Horizontal

- 2: v. tr. Derramar lágrimas.
- 5: v. Vivir, morar.
- 8: n. Elemento químico de color amarillo brillante
- 9: m. Periodo de días, tiempo que emplea la Tierra en dar la vuelta al sol.
- 11: prep. (+ Ac.). Denota la situación o estado en medio de dos o más cosas.

Abajo

- 2: adj. Que supera en tamaño, importancia, dotes, intensidad, etc., a lo común y regular.
- 4: adj. De corta extensión o duración.
- 5: m. Masa de agua salada que cubre la mayor parte de la superficie terrestre.
- 6: m. Monarca soberano de un reino.

Figura 10. Crucigrama resuelto.

v. tr. **Derramar lágrimas.**



Usted tiene **10** intentos

P _ _ _ _

Letras: A B C D E F G H I J K L M N O **P** Q R S T U V W X Y Z _ -

v. **Vivir, morar.**



Usted tiene **10** intentos

H _ _ _ _

Letras: A B C D E F G **H** I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z _ -

adj. **De corta extensión o duración.**



Usted tiene **10** intentos

B _ _ _ _

Letras: A **B** C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z _ -

Figuras 11, 12 y 13. Palabras para resolver en el juego del ahorcado.

los alumnos la oportunidad de trabajar de manera conjunta y colaborativa, al mismo tiempo que la inclusión de juegos les ayudará, gracias al proceso de gamificación, a una memorización más amena de los nuevos vocablos.

BIBLIOGRAFÍA

- Avello Martínez, R. y Duart, J. M. (2016). Nuevas tendencias de aprendizaje colaborativo en e-learning. Claves para su implementación efectiva. *Estudios pedagógicos*, 42, (1), https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052016000100017
- Castrillón Díaz, L. T. (2017). Los juegos y su rol en el aprendizaje de una lengua. *La Tercera Orilla*, 19, pp. 86-93. <https://doi.org/10.29375/21457190.2893>
- Delgado Fernández, M. y Solano González, A. (2009). Estrategias didácticas creativas en entornos virtuales para el aprendizaje. *Revista electrónica Actividades Investigativas en Educación*, 9, (2), 1-21. <http://euaem1.uaem.mx/bitstream/handle/123456789/1538/estrategias.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Folse, Keith S. (2004). Myths about Teaching and Learning Second Language Vocabulary: What Recent Research Says. *TESL Reporter*, 37(2), 1-13. <https://www.worddive.com/blog/es/las-palabras-te-llevaran-lejos-por-que-la-adquisicion-de-vocabulario-es-tan-importante-en-el-aprendizaje-de-segundas-lenguas-y-lenguas-extranjeras/>
- Jiménez Delgado, J. (1959). El latín y su didáctica. *Estudios Clásicos (SEEC)*, Tomo V, (28), 153-171. <http://www.culturaclasica.com/lingualatina/El-Latin-y-su-Didactica.pdf>
- Maestre Maestre, J. M^a. (2002). Los humanistas como precursores de las actuales corrientes pedagógicas: en torno a Juan Lorenzo Palmireno. *Alazet*, 14, 157-174. <https://pdfs.semanticscholar.org/82ed/0b57f2eff13ac934791d22d76c195f94b6f6.pdf>
- Maestre Maestre, J. M^a. (2013). Nota de crítica textual a la *Linguae Latinae exercitatio* de Juan Luis Vives: ¿codex excerptorius o codex exceptorius?. *Humanistica Lovanensia*, LXII, 297-341.
- Marín Peña, M. (1952). Problemas escolares: La adquisición del vocabulario latino. *Estudios Clásicos I*, (5), 263-273. <http://interclassica.um.es/var/plain/storage/original/application/f71469ed7e1299660d5cfe0cd33ea6d6.pdf>
- Márquez, T. (2015). “¿Quién dijo que el latín era una lengua muerta?”. *El Mundo*, 22/12/2015. <https://www.elmundo.es/f5/2015/12/21/5670506aca474120578b466d.html>
- Martínez Aguirre, C. (2007). Resumen de las metodologías didácticas de las Lenguas Clásicas. <https://blog.classicsathome.com/2015/04/didactica-de-las-lenguas-clasicas.html>
- Mathy, M. (1952). La enseñanza del Latín y el Vocabulario Básico. *Revista de Educación*, 35-38. <http://redined.mecd.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/71289/00820073001702.pdf?sequence=1>
- Méndez Camacho, M. et. al. (s.f.), Videojuegos a través de la plataforma Moodle en la enseñanza presencial de la etapa universitaria. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6033978>
- Meynet, B. C. (2013). Problemas detectados en relación con la enseñanza tradicional del latín. *PhaoS*, 13, 65-92. <https://revistas.iel.unicamp.br/index.php/phaos/article/view/4602>
- Meynet, B. C. (2016). El vocabulario en la enseñanza tradicional del latín: Problemas y propuestas. *Estudios lingüísticos e literarios*, 55, 308-331. https://www.researchgate.net/profile/Carina_Meynet/publication/313264241_EL_VOCABULARIO_EN_LA_ENSEÑANZA_TRADICIONAL_DEL_LATIN_PROBLEMAS_Y_PROPUUESTAS_VOCABULARY_IN_THE_

TRADITIONAL_TEACHING_OF_LATIN_PROBLEMS_AND_PROPOSALS/links/58949f63a6fdcc45530efc7f/EL-VOCABULARIO-EN-LA-ENSEÑANZA-TRADICIONAL-DEL-LATIN-PROBLEMAS-Y-PROPUESTAS-VOCABULARY-IN-THE-TRADITIONAL-TEACHING-OF-LATIN-PROBLEMS-AND-PROPOSALS.pdf

Miraglia, L. (1996). "Cómo (no) se enseña el latín", *Micromega* 5*. Traducción del italiano por el profesor José Hernández Vizuete. <http://www.culturaclasica.com/lingualatina/miraglia.htm>

Nevado, Ch., (2008). El componente lúdico en las clases de ELE. *Revista MarcoELE*. 7, 1-14. https://marcoele.com/descargas/7/nevado_juego.pdf.

Ørberg, H. (1990). *Lingua latina per se illustrata: Roma Aeterna*. Domus Latina, Grenaa.

Ørberg, H. (1991). *Lingua latina per se illustrata: Familia Romana*. Domus Latina, Grenaa.

Palmireno, J. L. (1587). *El estudioso cortésano*, Alcalá de Henares. <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000039777&page=1>

Ramos Maldonado, S. (2011). Aula y Web 2.0. Propuestas didácticas para el uso activo de las lenguas clásicas. *II Jornadas de Innovación Educativa y Master de Secundaria*. <https://es.slideshare.net/sandramos/master-valladolid-2011sal2>

Ramos Maldonado, S. (2016). Sal Musarum: La vía de los humanistas en la enseñanza de la lengua latina (*De lingua latina docenda per uiam quae dicitur humanistarum*). *Methodos* 3. https://ddd.uab.cat/pub/metodos/metodos_a2016n3/metodos_a2016n3p1.pdf

Rimari Arias, W. (1996). La Innovación Educativa, instrumento de desarrollo. http://www.uaa.mx/direcciones/dgdp/defaa/descargas/innovacion_educativa_octubre.pdf

Santiago Ángel, J. M. (2001). El estudio del léxico latino: enfoques estadísticos y lexemáticos. *Estudios Clásicos* 119, 91-108. <http://interclassica.um.es/var/plain/storage/original/application/7e51d541f54bfe92c84675cfa51dcf4d.pdf>

Vives, J. L. (1532). *Opuscula aliquot uere catholica, ac imprimis erudita, Ioannis Loduici Viuis Valentini, accurate impressa*. <https://bivaldi.gva.es/es/consulta/registro.cmd?id=4929>

ANEXO

Instrucciones para la propuesta didáctica *Vocabula latina in aula, sententiae latinae et ludi*

El objetivo de esta tarea es construir entre todos un diccionario en el Campus virtual que nos ayude a aprender las palabras básicas. Luego, con estas mismas palabras realizaremos un recopilatorio de frases y juegos a través de la propia plataforma Moodle

1. *Vocabula latina in aula*

- Cada estudiante deberá subir **3 palabras básicas** extraídas de los ejercicios de clase en el “Vocabula latina in aula”.
- No serán consideradas válidas aquellas palabras que sean **iguales o muy similares** a las españolas, **ni podrán repetirse** con otras que ya hayan subido previamente los compañeros (hay que esperar la aprobación del profesor).
- Se deberá poner en el **enunciado** la palabra latina con un solo dato (solamente en **nomi-nativo masculino** si es un sustantivo, adjetivo o pronombre, y en **presente**, si es un verbo).

Se buscará en el diccionario de latín el **significado** de esa palabra en español y su **definición básica** más adecuada en la RAE (<https://www.rae.es/>); si no viene en la RAE, la deberá elaborar cada alumno.

En **definición**, se pondrá el género en el caso de los sustantivos, *m./f./n.*; *adj.* para los adjetivos, *pron.* para los pronombres, *v. tr./intr./irr.* para los verbos, *adv.* para los adverbios, *prep.* para las preposiciones y *conj.* para las conjunciones,

y seguidamente, se copiará la definición de la palabra en español, sin traducirla directamente.

Aquí una serie de ejemplos:

Homo

m. Ser animado racional, varón o mujer.

Tempus

n. Duración de las cosas sujetas a mudanza.

Certus

adj. Conocido como verdadero, seguro, indubitable.

Noster

pron. De nosotros o de nosotras.

Quisque

pron. Denota un conjunto cuyos miembros se consideran uno a uno.

Quot

adv. Qué número o qué cantidad.

Nonne

adv. Negación interrogativa

Timeo

v. tr. Sentir temor.

Carpo

v. tr. Sacar de raíz.

2. *Sententiae latinae*

- Las **mismas palabras** que se han subido en “Vocabula latina in aula” se añadirán también al glosario llamado “Sententiae latinae”.
- El **enunciado** de la palabra se pondrá **exactamente igual** que en la 1^a parte de esta tarea.

- En la **definición** hay que incluir frases que ayuden a aprender el vocabulario, siguiendo en orden los siguientes criterios:

a) frases famosas y sencillas en latín, conocidas o buscadas por internet.

b) frases útiles que se usarían al aprender un idioma extranjero (vid. *quot*).

c) frases copiadas o inventadas, pero sencillas (vid. *nonne*).

- En cuanto al **formato**, se señalará la palabra latina enunciada en negrita, la frase latina en cursiva y se incluirá la traducción abajo. En caso de tratarse de una frase famosa, si es posible, se indicará el autor entre paréntesis.

- Aquí los ejemplos correspondientes:

Homo homini *lupus* (Plauto)

El hombre es un lobo para el hombre

O tempora, o mores (Cicerón)

¡Oh, tiempos! ¡Oh, costumbres!

Mors certa, hora incerta

La muerte es segura, la hora incierta

Quosque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?

¿Hasta cuándo vas a abusar de nuestra paciencia, Catilina?

Faber est suae quisque fortunae (Apio Claudio)

Cada uno es responsable (artesano) de su propia suerte

Quot annos natus es? (b)

¿Cuántos años tienes?

Nonne Caesar occisus est? (c)

¿Acaso César no ha sido asesinado?

Timeo Danaos et dona ferentes (Virgilio)

Temo a los dánaos incluso cuando traen regalos

Carpe diem (Horacio)

Aprovecha el momento

Amaverant suam famam post victoriam (c)

Habían amado su propia fama después de la victoria

Notas

1. Como prueba de ello, podemos encontrar noticias publicadas en prensa, que nos muestran la actualidad de esta metodología en la enseñanza. Cf. Márquez, T., 22/12/15
2. Sin duda, está parafraseando un pasaje de Luis Vives (1532, pp.25-26), donde daba consejos para ordenar el cuaderno.
3. Este texto se encuentra escrito originalmente en latín y es, por tanto, una traducción propia.
4. La gamificación consiste en un terreno muy amplio en el que la propia imaginación del docente puede buscar una infinidad de alternativas, desde el uso de una simple pizarra hasta juegos propiamente dichos.
5. Para la creación del crucigrama o el ahorcado se especifica en la plataforma que no es posible incluir - u otros símbolos variados. Así, aportando un solo dato, evitaremos posibles errores en la configuración.